

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 72 (1946)  
**Heft:** 47

**Artikel:** Uebergang zur Winterzeit in Budapest  
**Autor:** P.B.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-486171>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

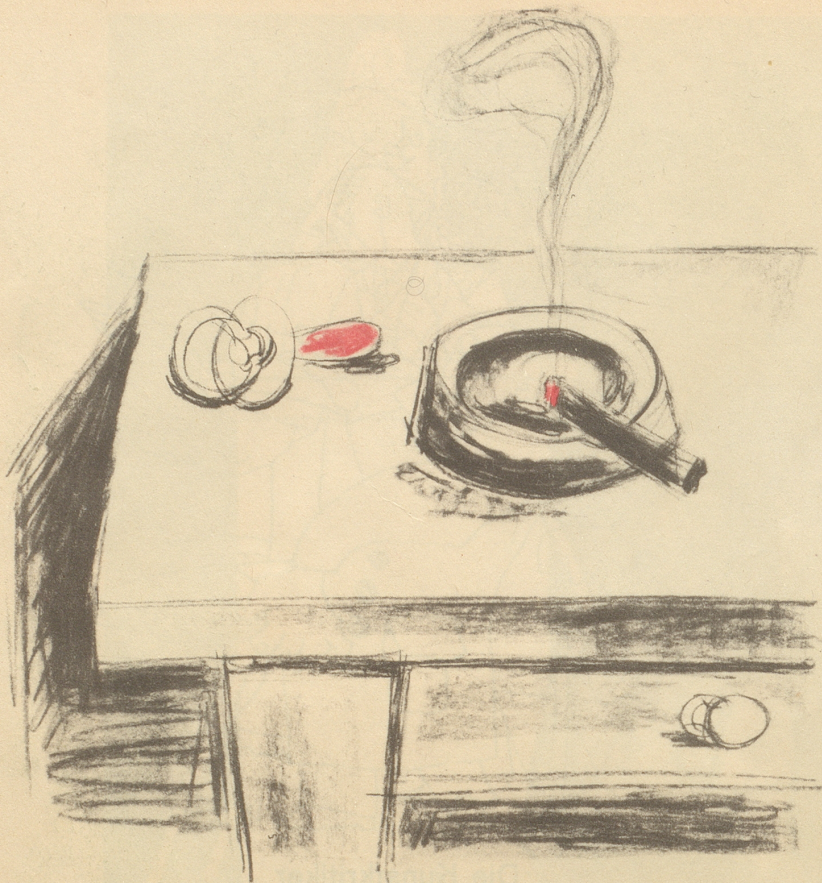
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.11.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





Vater und Sohn

W. Kirchgraber

## KLEIDER

Ein 45jähriger höherer Bürobeamter, der nicht Mitglied eines Nudistenklubs ist, schwingt sich eines schönen Sonntags zu einem Spaziergang in der freien Natur auf. Auf einer kleinen Haltestelle der Vorortbahn steigt er aus, geht fluf-aufwärts in die Landschaft und gerät, unter dem Einfluß von Sonne und Luft, bald in gehobene Stimmung. «Ein Bad jetzt wäre herrlich.» «Keine Badehose, fatal!» Die Gegend ist aber menschenleer, und schon hat er ein Plätzchen gefunden, wo er ganz verdeckt ist. Also geschwind ins Wasser und ausgiebig gebadet. «Eine Wonne», denkt er beim Heraussteigen. Doch — was ist das?! Seine Kleider sind weg! Spurlos verschwunden, von den Schuhen bis zum Hut! Nur Kragen und Krawatte baumeln noch auf dem Baumast... Wir wollen den Aermsten nicht noch auslachen wenn er, nach peinlichem Ueberlegen vergebens probiert, aus der Krawatte ein Ersatz-Feigenblatt zu konstruieren.

Versuchen wir es lieber, uns in seine verzweifelte Lage hineinzufühlen: Was tun? Polizeiposten? In dieser Einöde. Und ausgerechnet sonntags! Alle Leute im Staat! Seine X-Beine! Sein Schmerzbüchlein! Portemonnaie, Billet, Beamtenwürde und Anstand, — alles futsch mit den Kleidern! Niederschmetternde, atemraubende Situation!

Es erübrigt sich, über die außerordentliche Wichtigkeit eines Gegenstandes, dessen Verlust uns derartig hereinlegen kann, auch nur ein Wort weiter zu verlieren.

Und doch begann der Sündenfall bekanntlich mit dem Kleid. Auch der kranke König im Märchen konnte keinen Glücklichen finden, der ein Hemd besaß, es scheint also auch dort das Unglück mit dem Hemd angefangen zu haben. Und in der Tat, es ist ein Unglück mit den Kleidern! Die Mensch-

heit hat sich den Dingen verdingt; doch das erste der Dinge, das «nächstliegende», das uns umhüllende war das Hemd. Darüber kamen die andern Kleider, und damit waren wir mittendrin in den Dingen. Eingewickelt! Erst viel später folgten Staubsauger, Kühlschränke, Radios, Autos u. a., die uns das Leben so sauer machen.

Aber die Kleider sollten rationalisiert, vereinfacht, dauerhafter, billiger gestaltet werden! (vide: Knöpfe, Reverse, Umschläge und Ausschnitte, überflüssige Breiten, windsüchtige Hüte, fußverkrüppelnde Schuhe ... Und, Hand aufs Herz: ist eine Bluse an sich nicht schöner als Frack, Rock oder Veston?)

Kleiderarchitekten! Ligen für Kleiderreform! Natio- und internationale Preisausschreiben! Alles schon dagewesen, nichts durchgedrungen! Könnte die UNO nicht ... Doch Haalt!!

= Duck dich, oder flieh:  
Die Textilindustrie!! =

Inzwischen sitzt unser kleidbestohler Pechvogel immer noch in den Büschen. Ich weiß ihm auf Ehrenwort nicht zu helfen. Vielleicht fällt dem geneigten Leser etwas ein? i-u-o-n

## Signore contra Signora

(Zur Verwerfung des Frauenstimmrechts im Tessin)

Man schätzt die blauen Trauben  
Und trinkt den süßen Wein  
Mit Frauen gern in Lauben,  
Doch Stimmrecht — nein, o nein!

Man singt «Tu sei bella!»  
Im Chor aus vollem Hals,  
Doch 's Stimmrecht, Ticinella,  
Das brauchst du keinesfalls.

Du bist so schön auch ohne,  
Und Politik ist rauh.  
Signore sprach: «Verschone  
Damit die holde Frau!»

Du liebs Tessiner Schätzlein,  
Verhülle deinen Schmerz!  
Dahinfiel das Gesetzlein  
So dort wie anderwärts.

Kein Sitz ist dir beschieden  
Im Rat, ob klein, ob groß.  
Suchst du des Herzens Frieden,  
Komm — sitz auf meinen Schoß!

Nuba

## Uebergang zur Winterzeit in Budapest

«Jung sehen Sie heute aus, Frau Kovács!» «Kein Wunder. Wir mußten die Uhren zurückstellen.» P. B.



Frau Narak hat 'ne Aushilfs-Frau  
Die da serviert den Kaffee lau.  
Die Gäste nannten's «Gülle».  
Doch seit sie NAROK heiß serviert,  
Hat Gäste sie in Fülle.

Verlangen Sie die 8 Kaffee-Regeln NAROK Zürich

8

